

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика: ИКТ в преподавании иностранных языков»

Использование мультимодального текста для развития межкультурной деловой коммуникации

Научный руководитель – Бахтиозина Марина Георгиевна

Хачатрян Гаяне Самвеловна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра теории преподавания иностранных языков, Москва, Россия
E-mail: gayan4ikx@mail.ru

В связи с развитием информационных технологий и процессами глобализации интерес к проблемам межкультурной деловой коммуникации неуклонно растет. Общеизвестно, что деловая коммуникация на межкультурном уровне чревата конфликтными ситуациями по причине значительной ценностной нагруженности сталкивающихся интересов. Так, П. Стимпсон выделяет три основные причины, из-за которых коммуникация может потерпеть неудачу: а) сбой в одном из этапов коммуникационного процесса; б) плохое и несоответствующее обстановке отношение участников коммуникации в одностороннем или двустороннем порядке; с) психологические причины[5].

Особую роль в реализации межкультурной деловой коммуникации играет осознание значимости межкультурной компетенции, с помощью которой осуществляется общение на иностранном языке, учитывая разницу стереотипов мышления и культур. В 1997 году М. Байрам разработал модель межкультурной коммуникативной компетенции, где он выделяет следующие аспекты: отношения (attitudes), строящиеся между представителями разных культур; знания (knowledge), не ограничивающиеся поверхностными (стереотипными) воззрениями; умения обнаружения и взаимодействия (skills of discovery and interaction), заключающиеся в способности распознавать существенные явления в иной культурной среде; умения интерпретации и соотнесения (skills of interpreting and relating), характеризующиеся способностью интерпретировать документы или события другой культуры. Взаимодействие первых четырех компонентов межкультурной коммуникативной компетенции должно привести к развитию последнего элемента, а именно, к формированию критического культурного осознания, что предполагает критическое оценивание родной и неродной культуры [4].

Становление межкультурной компетенции нужно рассматривать совместно с развитием способности обучающихся участвовать в диалоге культур на основе преодоления культурных барьеров, принципов взаимного уважения, а также терпимости к возможным различиям[3]. Немаловажно, что настоящая компетенция подразумевает владение языком такого уровня, который даст возможность гибко реагировать на коммуникативную ситуацию; определить приемлемую линию разговорного поведения; правильно применять языковые средства из достаточно широкого арсенала и употреблять их в соответствии с существующими обстоятельствами.

Таким образом, язык делового общения включает в себя не только языковую составляющую, но и умение и способность грамотно использовать определенный набор языковых средств, учитывая ряд основополагающих аспектов в деловой межкультурной коммуникации, а именно: различный характер содержания культурных ценностей, традиций, идеологий, социальной структуры отношений, норм делового этикета, религиозных представлений, прав и прочее.

При поиске оптимальных средств, развивающих необходимые умения и способности для ведения межкультурной деловой коммуникации на иностранном языке, наше внимание в значительной степени привлекли интернет-источники. Несмотря на существующую тенденцию технологизации обучения, наблюдается существенная недооценка интернет-среды в обучении иностранному языку. На наш взгляд, из всего многообразия интернет-ресурсов для проектирования и реализации учебного процесса по предмету «Английский язык делового общения» и развития умений для осуществления эффективной межкультурной деловой коммуникации целесообразным представляется использование мультимодального текста.

А.А. Кибрик, определяя термин «мультимодальный», основывается на существующем в нейрофизиологии и информатике толковании модальности в качестве «типа внешнего стимула, воспринимаемого одним из чувств человека, в первую очередь зрением и слухом» [2, 135]. Иными словами, мультимодальный текст - это текст, в котором коммуникативная ситуация представлена с использованием нескольких модальностей восприятия, конкретно зрения и слуха. Соответственно, мультимодальный текст позволяет освоить больший объем материала за определенное время, так как обучающиеся воспринимают информацию с помощью двух видов восприятия - зрительного и слухового.

Таким образом, использование мультимодального текста способствует интенсификации и повышению эффективности учебного процесса за счет комплексного восприятия информации посредством различных методических источников, включая текст, видео- и аудиоматериал и другие: «этот формат соединяет все доступные каналы, платформы; некоторые из них работают автономно, другие часто возникают в комбинации, дополняя визуально, вербально, а также иногда тактильно и обонятельно передачу информации, составляя картину мира» [1, 28]. Не менее значимым является то, что верно подобранный тематический материал имеет особую актуальность при формировании у обучающихся умений ведения межкультурной коммуникации в деловой среде.

Источники и литература

- 1) Бахтиозина М.Г. Мультимодальный текст как средство обучения английскому языку деловой коммуникации. Сборник научных и учебно-методических трудов. Выпуск 16 / под общ. ред. проф. С.Г.Тер-Минасовой и доц. М.Г.Бахтиозиной. – М.: «КДУ», «Университетская книга», 2019, с. 23-33
- 2) Кибрик А.А. Мультимодальная лингвистика /Когнитивные исследования IV. – М.: ИП РАН. – 2010. – С. 134– 152.
- 3) Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово / Slovo, 2000. – 259с.
- 4) Byram M. Assessing intercultural competence in language teaching. Sprogforum, 2000. № 18 (6). – p. 8-13.
- 5) Stimpson P. Business Studies AS level and A Level. Cambridge University Press. 2002. – p. 538.